

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.	N° 94		BUITENGEWONE ZITTING VAN 1939.
N° 37 : PROPOSITION DE LOI.	SÉANCE du 6 Juin 1939	VERGADERING van 6 Juni 1939	WETSVOORSTEL : N° 37.

PROPOSITION DE LOI

tendant à voir proroger, pour une nouvelle période, certaines dispositions transitoires contenues dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. **HOSSEY**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ainsi que le signale les développements, la loi du 15 juin 1935 a été établie, dans ses articles 55, 56, 57, 58 et 59, un régime transitoire applicable à quelques communes de la frontière linguistique.

Ces dispositions devaient cesser de produire leurs effets le 15 septembre 1938, mais, en vertu de la loi du 14 juillet 1938, les effets ont été prorogés jusqu'au 15 septembre 1939.

Le régime définitif devant régler le statut linguistique applicable aux dites communes de la frontière linguistique en matière judiciaire n'étant pas encore établi, votre Commission a estimé à l'unanimité qu'il est souhaitable, en vue d'éviter des difficultés, des abus et des injustices, de proroger les dispositions transitoires prérappelées de la loi du 15 juin 1935.

En effet, comme le faisait justement remarquer M. R. Gillon, rapporteur de la proposition au Sénat en 1938, la prorogation des dispositions transitoires rappelées plus haut s'impose, sinon les Tribunaux se trouveraient en présence de nombreuses difficultés susceptibles d'entraver le cours de la Justice et de favoriser les plaideurs enclins à la chicane.

C'est dans ces conditions que votre Commission, à l'unanimité des membres présents, a émis le vœu de voir élaborer dans le plus bref délai le régime défi-

WETSVOORSTEL

houdende verlenging, voor een nieuwen termijn, van de toepassing van sommige overgangsbepalingen vervat in de wet van 15 Juni 1935, op het gebruik der talen in gerechtszaken.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1),
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER **HOSSEY**.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Zoals in de toelichting wordt gezegd, voorziet de wet van 15 Juni 1935, in haar artikelen 55, 56, 57, 58 en 59, een overgangsregeling voorzien voor eenige gemeenten van de taalgrens.

Deze bepalingen houden op van kracht te zijn, op 15 September 1938, maar, krachtens de wet van 14 Juli 1938, werden de gevolgen verlengd tot 15 September 1939.

Daar er nog geen definitief regime bestaat, wat de taalregeling, in gerechtszaken, voor die taalgrens gemeenten betreft, was uw Commissie het eenparig eens omtrent de wenschelijkheid, ten einde moeilijkheden, misbruiken en onrechtvaardigheden te vermijden, om de vorenvermelde overgangsbepalingen van de wet van 15 Juni 1935 te verlengen.

Inderdaad, zoals de heer R. Gillon, verslaggever van het voorstel, in den Senaat, in 1938, terecht opmerkte, dringt de verlenging van de vorenvermelde overgangsbepalingen zich op, daar de Rechtbanken anders voor talrijke moeilijkheden zouden staan, waardoor de loop van het Gerecht zou kunnen belemmerd en de haarkloverij van de pleiters in de hand gewerkt worden.

Bij eenparigheid, hebben de aanwezige leden van uw Commissie dan ook den wensch uitgedrukt dat, zoo spoedig mogelijk, een definitieve regeling zou

(1) Composition de la Commission : M. Mundeeler, président; MM. Carton de Wiart, Delwaide, De Schryver, De Winde, du Bus de Warnaffe, Huart, Kluyskens, Koelman, Maes. — Blume-Grégoire (M^{me}), Bohy, Brunet, Collard, Gruselin, Hossey, Soudan. — Delaveleye, Devèze (M.), Van Glabbeke. — Romsée. — Lahaut.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Mundeeler, voorzitter; de heeren Carton de Wiart, Delwaide, De Schryver, De Winde, du Bus de Warnaffe, Huart, Kluyskens, Koelman, Maes. — Blume-Grégoire (Mevr.), Bohy, Brunet, Collard, Gruselin, Hossey, Soudan. — Delaveleye, Devèze (M.), Van Glabbeke. — Romsée. — Lahaut.

nitif et vous propose, en attendant, de voter l'article unique de la proposition ainsi conçu :

« Les dispositions transitoires concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, contenues aux articles 55, 56, 57, 58 et 59 de la loi du 15 juin 1935, continueront de produire leurs effets après le 15 septembre 1939, aussi longtemps qu'une loi nouvelle ne les aura pas expressément abrogées. »

Le Rapporteur,

J. HOSSEY.

Le Président,

Léo MUNDELEER.

worden uitgewerkt en stelt zij U, middelerwijl, voor het eenig artikel van het voorstel goed te keuren, luidende :

« De overgangsbepalingen betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, vervat in de artikelen 55, 56, 57, 58 en 59 van de wet van 15 Juni 1935, blijven van kracht na 15 September 1939, zoolang zij door geen nieuwe wet uitdrukkelijk worden ingetrokken. »

De Verslaggever,

J. HOSSEY.

De Voorzitter,

Léo MUNDELEER.
